

The big list is a list of conversational Bahtsal phrases gathered from interviews and classes with Elder Nelson Hopper. As we have progressed through the months we have tried to standardize the spelling and the way we write the language. But an unfamiliar ear does not always produce textually the sounds as faithfully as audio or videotape. We acknowledge that there may be errors here, both in reproduction and in content but we continue to attempt to reproduce the language as faithfully as possible under the circumstances. James BlueWolf ANA Language Coordinator

The Big List /Updated Phrases for Home

8--9--04

<u>Eee</u>	Yes
K` <u>uyeh</u> / K` <u>uyii</u>	No
Chiin <u>tha`eh</u>	How are you? (general)
Hah q` <u>odii`eh</u>	I'm good.
Q` <u>odii`</u>	Good.
Mak`xai <u>tha chiin</u>	And how are you too?
Hah xai q` <u>odii`eh</u>	I'm fine also.
Mii garrsa q` <u>odii`eh</u>	It's good to see you. (I feel good because I see you)
Hah q` <u>uyenkae</u> q` <u>odii-ta</u>	I don't feel good.
Q` <u>odii tha`eh</u>	Is it OK? (good)
Ba q` <u>odii`eh.</u>	That's good. (could be used for thank you)
Xa.ah q` <u>odii`</u>	Good morning. (not a traditional greeting)
Chiin <u>tha</u> guy kehmma	How is everything? (holding)(dimensional)
Shoh gal` <u>piilii daiyeh`</u>	It's time to go home.
Gal <u>piilii-ba</u>	Let's go home
Q` <u>odii duweh`</u>	Good night.
Mii hah yippah garr`ba eh.	I will see you again.
<u>Ohh!</u> Chiin <u>ai</u>	O.K! When?
Okhisheh	Later
Duweh`im	Tomorrow!
Mah <u>tha chiin`eh?</u>	How are you feeling?
Xah q` <u>odii`eh.</u>	I'm fine.
Nis <u>thunkae</u>	I'm feeling bad.

Nis <u>thunkae</u> <u>chiin</u> issa	Why are you feeling bad?
<u>Chiin</u> issa?	Why is that?
<u>Xolu</u> <u>tha</u> taalla?	Are you sick?
<u>Xolu</u> <u>talinkae</u>	I'm sick.
<u>Chiinai</u> <u>tha</u> ma xkalal	When did you get sick?
<u>Chiin</u> <u>kahnk</u> <u>tha</u> ma xkalalma	How long were you sick?
Mah <u>kuyem</u> <u>shoh</u> xkalalma.	Don't you be getting sick.

<u>Gaohuum</u>	Come in. (singular)
<u>Gaopiiliimae</u>	Come in. (plural)
<u>Gulpiiliimay</u>	Come over. (to a group)
<u>Gaohuum</u> <u>wiimuk</u> <u>iiba</u>	Come in to be with me.
<u>Guruuum</u>	Come here (close)
<u>Xolohuum</u>	Come here.

<u>Miip</u> <u>gawohu</u> <u>heh`e</u> .	He went in.
<u>Miip</u> <u>galohuyaxa</u>	He is going to go in.

Hah <u>gaagii</u> <u>marra</u>	I need to sit down.
<u>Gaxalae</u> <u>na</u> <u>gaagim</u>	Sit in that chair.

<u>Miix</u> <u>mii`eh</u> <u>tha</u> <u>chiin</u>	How is your father?
<u>Miix</u> <u>miitae</u> <u>tha</u> <u>chiin</u> .	How is your mother?

<u>Chiin</u> <u>issa</u>	Why is that?
Am <u>tha</u> <u>meh</u>	What is this?
Ba <u>tha</u> <u>am</u>	What is that?

Meh <u>wax</u> <u>labobo</u> <u>eh</u> .	This is my nose.
Meh <u>wax</u> <u>shiima`eh</u> .	That is my ear.
Ba <u>miribax</u> <u>shiima`eh</u> .	That is her ear.
Ba <u>miipibax</u> <u>shiima`eh</u>	That is his ear.
Ba <u>miix</u> <u>shiima`eh</u> .	That is your ear.
<u>Miix</u> <u>shiima`eh</u> <u>heh</u> <u>tiiya`eh</u> .	You have big ears.

Meh <u>haiyu</u> <u>eh</u> .	This is a dog.
Meh <u>tha</u> <u>haiyu?</u>	Is this a dog?
Ba <u>wax</u> <u>haiyu</u> <u>eh</u> .	That is my dog.
Meh <u>wax</u> <u>haiyu</u> <u>eh</u> .	This is my dog.
Ba <u>miix</u> <u>haiyu</u> <u>eh</u> .	That is your dog.

Ba miribax haiyu eh. That is her dog.
 Ba miipibax puush eh. That is his cat.
 Ba wajbax puush eh. That is our cat.
 Ba bekiibax puush eh. That is their cat.
 Am tha ba wax haiyu eh? Is that my dog?
 Am tha meh miix puush eh? Is this your cat?

Chiin shiiba' tha haiyu? What color is the dog?
 Chiin shiiba' tha meh haiyu? What color is this dog?
 Cheen shiiba' tha ba haiyu? What color is that dog?
 Haiyu heh piithao `eh The dog is white.
 Ba haiyu heh mushuk `eh That dog is black.
 Meh haiyu heh kehduk-ehduk `eh This is a red dog.

Chiin shiiba' tha meh What color is this?
 Chiin shiiba' tha ba What color is that?
 Meh piithao `eh This is white.
 Ba mushuk `eh That is black.
 Meh kehdukehduk `eh This is red.
 Meh tsabahtsabakh `eh This is blue.
 Meh tsijhetsyijhek `eh This is green.
 Meh koshiilij `eh This is yellow.
 Ba 'oro `eh That is gold.

Miix shih heh tha cheen What is your name?
 Miribax shih heh tha am What is her name?
 Wax shih heh _____ My name is _____.
 Miribax shih heh _____ Her name is _____.
 Miibax shih heh _____ His name is _____.

Chiin kahtah tha mah `eh How old are you? (general) how worn out are you?
 Chirrmij kahtah tha mah `eh How many—old—are you?

Mah tha chae ga/Chae tha mah ga Where do you live?

Mah wax winnawah `eh You are my friend.
 Wax winnawa miitae She is my friend.
 Miit miix winnawah `eh She is your friend.
 Miit miix winnawah wax iiku`ii She is your friend, not mine.

Hah miix winnawah `eh I am your friend.
Miip baegiiba winnawah `eh He is a friend of theirs.

Am tha mah yehael `eh Savalo What did you do Saturday?
Mih q`odii bathankae You sound good
Miix tsumai bahten `eh You have a big heart
Mah gaok q`odii `eh You are a good person
Mah gaok/dah tho. makh `eh You are a smart man/woman
Mah q`odii yehael `eh You did well

Mah Bahtssal duyirxa You are learning Bahtssal
Miiral miip hinthel ganu duyiila He's teaching her to talk Indian now
Miiral miip hinthel ganu duyiilba He's going to be teaching her to talk Indian
Miiral miip Bahtssal duyiilba `eh He'll teach her Bahtssal someday.
Miiral miip Bahtssal duyiilayaxa He'll teach her Bahtssal tomorrow.
Miiral miip Bahtssal duyiilbaxa
Miiral miip Bahtssal duyii heh`e He taught her Bahtssal.

Chae tha mehya kawihk Where is everybody? (Where are the people here?)
Chae tha ma wadugiiyaxa Where are you going?
Chae mal tha waibax q`awiikh. Where are our children?
Q`awii heh kuwaiman taikma **The boys and girls are laughing and playing**
Q`awiikh duyiiga na `eh The children are at school.
Shoduweh, wah xomsa shok heh`e We learned a lot today
Shoduweh, wah thawaal sii yehaek We worked hard today
Mah q`odii yehae `ga You did well
Wih garr xham am mah duyahkal heh`e Show me what you made
Wih garr xham am mah duyahkalk heh`e Show me what you just made
Miix tha pencil eh (painting feather) Do you have a pencil?
Meh thek`xham Glue this
Meh gaxaam Cut this
Ba hyek `eh That's all
Ba hyeggi daiyeh It's all done
Tha mah duxalla Are you finished?
Mah duxalla/duxalma You're finished
Wah duxalla We're finished
Wah bekh nowa `eh We're behind

Wadugim Go
Chawohuum Go away.

Xowohuum	Go outside.
Kuyem wadugii	Don't go.
Ba-ya kuyem wadugii	Don't go there
Xo piiliiba	Let's go out
Kuyem okii wadugii	Don't go yet.
Hah wadugiiyaxa	I'm going to go.
Wih muk wadugim	Go with me.
Bagii muk wadugim	Go with them
Ahtoh, xam gaohuum	Get in the car and let's go
Chiin lela tha wah lilpiiliibayaxa	How far are we going to go?
Chaemal tha mah walla?	Which way are you going (walking)?
Chaemal	Which way? Informal for "where are you going?"
Mah tha chae ga	Where do you live?
Shoh galpiilii daiyeh	It's time to go home.
Miit galohuyaxa	She is going home
Miip galohuyaxa	She is going home
Miit gaohoo	He is going home
Wah gal piiliiyaxa	We're going home
Galohum	Go home.
Gal nal piiliiba	Go towards home.
Xowohuum	Go outside.
Miip galohuya	He went home
Guruhuum	Come here
Xolohuum	Come here, close
Chiin issa tha ma q`oy uhuya	When did you come?
Chawohuum	Go away.
Gal piiliiba	Let's go home
Hah wadugiiyaxa	I have to leave.
Miit kuyah wadugii	She didn't leave.
Miit kuyah wadugii marra	She won't (doesn't want to) leave.
Miit kaehell wadugiiyaxa	She's going alone.
Miit kaehell wadugiiya	She went alone.
Hah thawal ba wadugiiyaxa	I have to go to work.
Hah wadugiiya	I left.
Gup'gim	Stand (jump)up! (singular)
Gupmum	Stand (jump)up! (plural)
Baiya gohm'im	Stand there.
Gaa	Sit

Gaa`gim	Sit down
Maeya gom`im	Stand here
Gop`gim	Stand up
Baiya gaam (already sitting)	Sit there
Baiya gaa`gim (formal directive)	Sit there
Thaya`im	Sit still.
Wih gathae gaam	Sit close
Now gathae	Sit a little closer
Wih gathae gaam	Sit by me
Bekh diilae	I`m sitting between you (two)
Ubai gaam (sit over there—singular)	Change seats
Gup`gim	Jump (up now)
Gaiyu gup`gim	Jump up (high)
Willai	Right now!
Yaxk`im	Look out/be alert.
Kuyem gakma	Don`t run
Kuyem bakohmxa	Don`t push
Tha`xam wallim	Walk slowly
Hyimk	Wait
Hyim`kim	Wait a minute
Ba pu`hyim	Stop that!
Pu`hyim	Stop
Pu`hyim kahm	Stop it
Kuyem miinkii	Don`t do that.
Ba kuyem miinkii.	Don`t do it like that.
Kuyem miinkii	Don`t do it that way.
Q`odii`im.	Be good/behave.
Dushuk`im	Be quiet.
Wih duyerr`im	Help me.
Duyerr`im	Help.
Xekiiya`lim	Dance.
Xeniim	Sing!
Hamaal biidim	Put it back. (return it)
Hamaal xom	Give it back.
Wal thaethel`gim am yehaekba	Tell us what to do.
Wii thaethel`gim am yehaekba	Tell me what to do.
Am tha hah yehaela	What am I doing?
Hah kuyah mehel	I don`t know.
Am tha mah yehaela	What are you doing?

Am tha wah shoh yehaegayax What shall we do next? (now)
 Am tha mah yehael eh Savalo What did you do Saturday?
 Am tha nal yehaela sae mano gai'yah What are you doing this weekend?
 Wah kuyah am yehaekaiya We're not doing anything.
 Shoh yehaelim (it's happening now) Now we'll go on (start doing it)
 Shoh xaduts`amim Start now (for doing particular things)

Miipal/Miral tha mah garra Do you see him/her? (Are you looking at him?)
 Miral tha ma shoh garra Do you see her now?
 Baegal garr`mum/garr`im (watch/look) Look at them
 Miip miral garra He is looking at her.
 Duggah miral garr heh`e He was looking at her yesterday.
 Duggah miral garr`ga heh`e He was staring at her yesterday
 Miipal/Miral tha mah garra Are you looking at him/her?
 Miral tha mah cooyah garra Don't you see her?
 Miral tha mah haecha Are you looking for her? (searching to see her?)
 Miral tha mah garr`ga Are you staring at her?
 Hah uuina nasai'ma I'm blind

Mah tha am shoga Did you hear that noise?
 Mah tha haiyu nuwaxh shokh`eh Did you hear that dog barking?
 Miip haiyu nuwaxh duweh shokh`eh He heard the dog barking all night.
 Ba haiyu heh kuyah shokh`eh I can't hear that dog barking.
 Mah xai tha shokh`eh Did you hear him (too)?
 Hah kulmunkeh I'm afraid
Kuyem kulmuh Don't be afraid.
 Ba wii kulmuh I'm scared of it.
 Hah nisstha I'm sad (no word for sad, use bad)
Kuyem nisstha Don't be sad.
 Mak xai kuyem nisstha Don't you be sad too!

Kuyem nowa xolohu Don't be late (Don't come behind)
 Mah yippah nowa xolohuya You're late again
 Miip yippah nowa xolohuba.eh He/She will be late
 Chii`nissa tha mah nowa xolohu Why are you late?

Hah siiyelk marra I threw up.
 Mah tha siiyelk marra Do you want to throw up?
 Mak xai tha siiyelk giyyaxa Do you want to throw up too?

Wai**ba**x ganu muk ganu'lim Speak in our language.
 Xatchal nii nexum' Ask Grandma
 Sho`gim Listen
 Miipal shii mashii mallim Listen to what he says
 Xatchal shii mashii mallim miit am thaethel heh`e Listen to Grandmother talk
 Gatchal shii mashii mallim miip am thaethel heh`e Listen to Grandpa talk
 Wih sho'gim Listen to me.
 Chiin hah niiyax'eh How (the way) I'm going to say it
 Mii**ba**x xkon'kae You understand?
 Ba tha mah wii baxkoh' Do you understand that from me?
 Mii hah baxkoh'ya I understand you
 Ba yipah nim Say that again.
 Mex sii eh This is hard.

Hah xkatchilinkae I'm cold.
 Hah kuyenkae xkatchil thaa I'm not feeling cold
Xokh thunkae I'm hot.
 Laa heh xokh eh The sun is hot.
 Xa'bahten heh xkatchil eh The lake is cold.
 Ba xa heh xkatchil eh The water is cold.
 Xa'bahten heh xote eh The lake is warm.
 Ba xko heh xokh eh That fire is hot!

Giigae tha kiiyalla Is it raining?
 Giigae tha kiin eh Did it rain?
 Giigae tha kiigiiyaxa Is it going to rain?
 Gai heh xak`eh The ground is all wet.

Mii**x** uyiimo heh dasolk`gim Wash your face.
 Mii**x** bii.hyuh heh dasolk`gim Wash your hands.
 Mii**x** uyiimo xai bii.hyuh dasolk`gim Wash your face and hands.
 Mii**x** shebah daso`lim. Take a bath or shower. (wash your body)

Mii tha ma.ai marra Are you hungry? (singular)
 Mii xai tha ma.ai marra Are you hungry too? (plural)
 Mal tha ma.ai marra Do ya'll want to eat?
 Eee. Hah ma.ai marrankae Yes. I am hungry.
Xkawaikba Let's eat.
 Ho piiliimae, xkawaikba Come on everybody, let's eat!
 Ba gawk bo.oh bisheh am tha xkawalla What is that bull elk eating?

Ti**ib**ah xkawa**ik**ba ti**ib**ah hi**ip**' ma Let's gather some tules to eat.
Ba **th**a xkoo**dee** xkath**aa**' Does that taste good?
Ba hin**thel** taco heh **th**a q`o**dij** xkath**aa**' Does that Indin taco taste good?

Mi**i** xa marran? Do you want water?
Mah **th**a xa ki**hyu** marra Do you want cool water?
Xa marr**ankae** I want water.
Mi**i** **th**a ko**pii** marr**ankae** Do you want coffee?
Eee. Mak x**ai** **th**a ko**pii** marra Yes. Do you want coffee too?
Eee. Wih x**ai** ko**pii** marr**ankae** Yes. I want coffee too.
Wal x**ai** ko**pii** marr**ankae** We all want coffee.

Xotch ma.aj math**olk**ba`eh Grandma will make dinner (sometime later)
Xotch ma.aj math**olk**ma Grandma is making dinner (for us)
Soy mi**it** mat**olk**'xa She is baking bread
Soy hah xkawa**l**'la I'm eating bread.
Xatchi**ya** meet x**olim**kma She is roasting mudhen.
Wax to.oh math**olk**ma We are cooking acorns
Mi**ix** hameeteh heh **th**a to.oh mat**olk**ma Is your mother cooking acorns?
Hah mi**iteh** soy du**yah**-xkalkga`eh Mother is cooking bread.
Xotch sha mat**olk**'ma Grandmother is cooking fish.
Xotch wi**iba** soy mal**uk** heh`e Grandmother baked bread for me.
Xotch wi**iba** soy mal**uga** Grandma is baking bread for me right now.
Xotch wi**iba** soy mal**uk**xa Grandma is going to bake bread for me now.
Bu **th**a mi**it** po**sho**.po**sholk**xa Is she boiling potatos?
Wah du**wehim** bu math**olk**mayaxa We are going to cook potatoes tomorrow

Hah ku**wai**ya I laughed
Bekh wih ku**wai**maxa They made me laugh.
Bekh wih ku**wai**maya They're making me laugh.
Wah ku**wai**kma They're making us laugh.
Bekh wih nal ku**wai**ma They're laughing at me.
Cha ahm ko**kae** wih ku**wai**maxa Something crazy made me laugh.

Pudal**inkae** I'm tired/ tired of it.
Ku**yem** cosh/coshma Don't yawn/be yawning
Si**ima** **th**a marra Do you want to sleep?
Si**ima** tek mahn**kae** I'm getting sleepy.
Di**i** **thik**ba Let's rest.

Dii thikmum Let's all rest.
Siima neggim. Willai Go to bed/sleep. Right now!
Miix duxkatch heh tha okae siima eh Is your brother sleeping?
Miix duxkatch heh tha okae mehra Is your brother just laying there?
 Mexkah, mexh –older brother

Wih doakbax ganu thaethel'im Tell me a story. (from a long time ago)
Wih ganu thaethel'im Tell me a story.
Wal doakbax ganu thaethel'im Tell us a story (from a long time ago)

Waiba baol'im Will you pray for us?
Waibax tha mah baolayaxa Are you going to pray for us?
Waiba hah baolk giyyaxa I'm going to pray for us.
Waxadiika, Mii nal hah baolkma Our father, I'm praying (calling out to you).
Waibax Gaxaleh Gaiyuba, gumah gai heh garmum
 (Creator, watch over our whole world)
???Ba xhalae heh poligiiyax That tree has been doctored.

Wax me.eh xkeh niya My father is singing.
Xenihm Sing!
Wihbax xenihm You sing (a song)for me
Wih xeni duyim Teach me to sing.
Doak bekh xeh mae`elma heh`e.. They knew songs a long time ago.

Hah gym na wadugiiyaxa I'm going to the gym.
Mah tha tentha nal wadugiiyaxa Are you going to town?
Wah gaopiiliiyaxa We're going into town.
Tentha na mah wadugiiyaxa Are you going to the store?
Wah tentha na lilpiiliiyaxa We're going to the store
Wah tha kuyah okii xopiilii Are we there yet?
Mah ga tha waimuk wadugiiyaxa Are you going to ride with us?
Wax ahtoh heh pu`ii kuyah I need to get gasoline (energy-giving for the car)
Wax tentha`nal am bahoxba I'm going to town to buy something.
Tentha`na am bahoxkba I'm going to buy food
Ma.ai bahoxkba I will buy food.

Hah duwehim buduu magalayaxa
 I'm going to look for acorns tomorrow

Piitiik xaiyuwa hah buduu magalayaxa

I'm going to look for acorns before it gets dark.

Hah buduu magalba`eh. I'm going to look for acorns sometime.

Miit buduu magalba`eh She's going to look for acorns sometime.

Hah kuyii heh buduu magal I didn't look for acorns.

Hah buduu magal marra I want to look for acorns.

Hah shoh kuyah buduu magal I won't look for acorns now.

Miit shoh kuyah buduu magal She won't look for acorns now.

Hah buduu magalma I'm looking for acorns.

Xagalgaiya hah buduu magalayaxa

I was looking for acorns this morning

Hah yuul buduu magal heh`e. I looked for acorns already.

Doak hah buduu magal heh`e.. I looked for acorns a long time ago

Hah buduu lokxa I dropped the acorn.

Miit duwehim buduu dakoikyaxa

She's going to be picking acorns tomorrow.

Piitiik xaiyu miit buduu dakoikyaxa

She's going to be picking acorns before it gets dark.

Miit kuyii heh buduu dakoik She didn't pick acorns.

Miit (kuyah) buduu dakoikba She must pick acorns.

Miit buduu dakoik marra She wants to pick acorns.

Miit buduu dakoikma She's picking acorns

Xagalgaiya miit buduu dakoikayaxa

She was picking acorns this morning

Miit yuul buduu dakoik heh`e.. She picked acorns already.

Doak miit buduu dakoik heh`e.. She picked acorns a long time ago.

Bekh duwehim kii sha bathankxmayaxa

They are cutting (drying) fish tomorrow.

Bekh okhisheh kii sha bathankxmayaxa They are cutting fish later.

Bekh sha bathankxma They're cutting fish.

Miip wajba tiibah hiipma He's gathering a bunch of tules for us

Miip xagakii yaohkxa He's putting an edge on that obsidian/flint

Miip xagakii pabaxkma He's chipping the obsidian

Miip xko sumayaxa

He's going to build a fire.

Miip waibax xko sumxka	He's getting ready to make us a fire.
Miip waibax xko summa.	He's building a fire for us right now.
Miip waibax xko sum heh`e	He built a fire for us.
Xko sumim	Build a fire!
Wihba xko sumim	Build me a fire. (impolite unless alone)
Waibax xko sumim	Build us a fire!

Miit wih jariikma	She is angry at me
Wih xai kii jariikma	She is angry at me too.
Hah mij ma.ashma	I hate you.
Mah tha ma.ashma	Do you hate me?
Mah tha wih xai ma.ashma	Do you hate me too?

Na tha yoh piithaa	You look pretty.
Miiral kii maiyukhxaya	He is going to flirt with her.
Miiral kuyem maiyukh	Don't flirt with her.
Miip miral maiyukhma	He is flirting with her.
Wih sii putch gim	You can kiss me.

Mehchaxara heh xabeh yoh `eh	The frog was under the rock.
Kaiyan heh xa gathae `eh	The duck was beside the lake.
Kakow heh xalae nowae `eh	The fox is behind the tree.
Buduu wiitah heh tchoy xkam `eh	The acorn meal is inside the basket.

Wih xaiyu wah kuyem gohm	Don't stand in front of me.
Baegal xaiyu wah kuyem gohm	Don't stand in front of the dog.
Ba ga xaiyu kuyem gohm	Don't stand in front of that house.
Miit xaiyu wah kuyem gohm	Don't stand in front of her.
Miit gathae kuyem gohm	Don't stand beside her.

Saxa pohmba	Let's go smoke. (pipe)
Saxa pokhba	Let's smoke.

Ba dakoyim (Pick that up!)	Pick up the trash
----------------------------	-------------------

Pii thum`kum	Turn the light on
Xko heh da lumim	Turn the light off (put out the fire)

Hah lokxa	I fell
Hah xhalae xhaam lokxa	I fell out of the tree.

Xhalae heh hyawaa lokxa The wind blew the tree down (felled the tree down)

Mah tha hmarrak heh baj wadugiiyaxa. **Are you going to the roundhouse?**

Mah tha shoh uu`ii dulitholuu garr marra Do you want to watch TV?

(shaky, moving images in your mind) also movie

Mah tha ga xkala xom gawohu marra Do you want to go to the hospital?

Duggah, miix gotch heh mukh hah ganul`eh

I talked with your Grandfather yesterday.

Wax miitae heh q`odii xhaduum heh duweh

My mother had a good dream last night.

Miix thaetha heh wax thaetha mukh shabaexma

My uncle went fishing with your uncle.

???Hah shex mukh gaad I visited with my aunt.

Hah shex mukh pashalgii I visited with my Aunt.

Thin`nego miit biigitchma She is sewing/making a dress.

Wax hamii`eh heh mudalla

My father died. (just now)

Wax hamii`eh mudal heh`e

My dad died recently.

Wax giinal dutal`dubakh eh

I hurt the back of my head.

Wax khoh heh dutalinkae

My stomach hurts.

Xalutuduk wih xanai

The snake bit me.

Hah kuyenkae gak (wal) marra

I don't want to walk.

Wax xama heh dutal`la

My foot hurts.

Miin issa hah kuyenkae wal marra That's why I can't walk.

Xai hah xadii eh

I went to get wood.

Hah kuyenkae pikh mum I can't pick it up

Ba xabeh heh hah kuyenkae pikh ma I can't pick up that rock

Miit maxarra' / maxarra'ma

She's crying

Kuyem maxarr' / maxarr'ma

Don't cry

Wax dahkats heh duggah xkawii k`uus xkawii heh`e My son was born yesterday

Miip k`uus bahten eh.. He is a big baby.
Miix k`uus heh dushuk`ii You have a quiet baby.

Miix shih heh kiilugim Write your name.
Ba popel heh waibax shih heh kiilukma tha chae **Where is the signup sheet?**

Yokaiya`napo nal kiigiiwalla He is running toward Ukiah (lower head mountain)

Miip hiibax duxkatch/mexa heh ye.elma
He is jealous of his (younger/older) brother (about a woman)

Bekh gumoh duweh horaijogii They all got drunk last night.

Wah bo.ohkma We used to go hunting.

Mah tha basketball tal marra Do you want to play basketball?

Nawaha heh wih diixam Give me the knife.
Joe, nawaha heh Phyllis diixam Joe, give Phyllis the knife.
Nawaha heh xamala shoh marra I want the knife back now.
Giia yii`ik tha nawaha shoh marra Who else wants the knife now?

Misc vocab

shiibah xkal rainbow (sacred colors)